

**392. Oxford, Bodleian Library Lat. Misc. a. 3, f. 49**  
(with 274 BL Harley 3376 and 155 Lawrence, Kansas,  
Kenneth Spencer Research Library Pryce MS P2A:1)  
Fragment of an Alphabetical Glossary  
(Ker 240, Gneuss 436)

**HISTORY:** One leaf from the Latin Glossary in Harley 3376 included in a volume of over 100 fragments (10c–16c) from the collections of Sir Thomas Phillipps (1792–1872), presumably one of two leaves from Harley 3376 in the Libri sale of 28 March 1859, lot 1118, along with the leaf now in Lawrence, Kansas, Pryce MS P2A:1 [155]. Acquired by the Bodleian by purchase in 1953 from Philip and Lionel Robinson. Joscelyn did not underline and count the OE glosses on this leaf, indicating that it was separated from Harley 3376 before his time. Bodleian has flesh recto and Kansas has hair recto, so they could have been conjugate: if so, probably they would have been inner leaves of the quire, probably 3 (Oxford) and 6 (Kansas).

**CODICOLOGICAL DESCRIPTION:** One leaf, very worn and tattered, the recto being legible with difficulty (the photo is clearer than the actual leaf). Trimmed width is 205 mm. Greatest height is 299 mm., but the whole length of the trimmed page is not preserved. Recto is flesh. Ruled with a dry point from the hair for 20 long lines in a central ruled text space of 195 x 91 mm., written down to 225 mm.; central ruled area conspicuously offset to the inner margin, leaving a space on the outer margin for more glosses, original and added. On the verso glosses can be seen on both sides of the main text area, but on the recto the glosses on the right side have been rubbed off; their former presence is faintly detectable. Ink is blackish and the marginal and added scripts are similar. OE glosses evident in margin of both sides.

Leaf is flattened so it is difficult to see how it was used (probably not a paste-down, perhaps padding or a wrapper [Ker, *Cat.*: 313] or a flyleaf) but signs of a vertical crease along outer edge. Recto is shiny from wear. A glue mark is apparent along top of verso and an irregular rust-stain runs over the top two-thirds of the page from the verso. Probably reused in and taken from the same book as was the Kansas leaf.

Probably sheet 3 of its quire. On the relation of this leaf to Kansas and Harley, see the descriptions of **155** and **274**.

### CONTENTS:

f. 49r/1-v/20, main gloss: 'Insolo p⟨re⟩sidio; Insons (gl: 'inocens sclyd|leas')  
 . . . Insulsus (gl: 'i⟨n⟩ept⟨us⟩. i⟨n⟩sipiens'). Insudandu⟨m⟩ (gl., in margin:  
 'In sudore que | rendu⟨m⟩') [at bottom, both sides, three lines of added  
 glosses conform to the alphabetical ABCD-series, more or less; the Latin  
 glosses are frequently written above the lemma] (Latin-OE items only, ed.  
 Meritt 1961: 447).

### BIBLIOGRAPHY:

- Catalogue of the Extraordinary Collection of Splendid Manuscripts . . . formed by M. Guglielmo Libri . . .* [28 March 1959]. London: J. Davy for Sotheby and Wilkinson, 1859. [no. 1118, p. 247]
- Meritt, Herbert Dean. "Old English Glosses, Mostly Dry Point." *JEGP* 9 (1961): 441-50.
- Oliphant, Robert T. *The Harley Latin-Old English Glossary edited from British Museum MS Harley 3376*. *Janua Linguarum, Series Practica*, 20. The Hague, Paris: Mouton, 1966.